

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 54.

54. kos.

LUBIANA, 7 luglio 1943-XXI E. F.

V LJUBLJANI dne 7. julija 1943-XXI, E. F.

CONTENUTO:

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

176. Costituzione delle Aziende riunite di elettricità, gas, acquedotto e tramvie — Lubiana.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

177. Approvazione dello Statuto dell'Istituto Fascista autonomo per le case popolari della provincia di Lubiana e lo Statuto relativo.

VSEBINA:

NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA

176. Ustanovitev Združenih podjetij za elektriko, plin, vodovod in tramvaj — Ljubljana.

ODLOČBE VIŠKEGA KOMISARJA

177. Odobritev pravil Fašističnega avtonomnega zavoda za ljudske stanovanjske hiše Ljubljanske pokrajine in zadevna pravila.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Naredbe Viškega komisarja za Ljubljansko pokrajino

N.º 73.

176.

Št. 73.

Costituzione delle Aziende riunite di elettricità, gas, acquedotto e tramvie — Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, convertito nella legge 27 aprile 1943-XXI, n. 385,

ritenuta l'opportunità di accentrare l'amministrazione dei servizi municipali di elettricità, gas, acquedotto e tramvie della città di Lubiana,

ordina:**Art. 1**

I servizi municipali di elettricità, gas, acquedotto e tramvie della città di Lubiana sono riuniti in unica azienda, a carattere industriale, denominata: «Aziende riunite di elettricità, gas, acquedotto e tramvie — Lubiana». Detta azienda è distinta dalla ordinaria amministrazione del Comune ed ha bilanci e conti separati.

Art. 2

L'Azienda provvede alla fornitura della energia elettrica e del gas; alla costruzione ed all'esercizio degli impianti di acqua potabile, nonché all'esercizio delle esistenti linee tramviarie ed alla costruzione di quelle che potranno essere deliberate dal Comune.

Art. 3

Il patrimonio dell'azienda è di proprietà del Comune. L'utile netto della gestione, detratto quanto deve essere destinato al miglioramento ed allo sviluppo dei servizi di elettricità, gas, acqua e tramvie, è devoluto annualmente al Comune.

Ustanovitev Združenih podjetij za elektriko, plin, vodovod in tramvaj — Ljubljana

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3, kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291, pretvorjenega v zakon z dne 27. aprila 1943-XXI št. 385,

smatrajoč za umestno, da se občinski obrati mesta Ljubljane za elektriko, plin, vodovod in cestno železnico združijo pod enotno upravo,

odreja:**Clen 1.**

Ljubljanski občinski obrati za elektriko, plin, vodovod in cestno železnico se združijo v eno podjetje, ki ima industrijski značaj in se imenuje: «Združena podjetja za elektriko, plin, vodovod in tramvaj — Ljubljana». To podjetje je ločeno od redne uprave mestne občine in ima svoje posebne proračune in računovodstva.

Clen 2.

Podjetje oskrbuje dobavo električne energije in plina; gradi in vzdržuje naprave, potrebne za pitno vodo, kakor tudi vodi obratovanje na obstoječih tramvajskih progah in gradi nove po sklepkih mestne občine.

Clen 3.

Premoženje podjetja je last mestne občine. Čisti dobiček, od katerega se odteguje vse, kar je treba nameniti za izboljšanje in razvoj električne, plinske, vodne in tramvajске službe, pripade vsako leto mestni občini.

Art. 4

All'amministrazione dell'Azienda sovrintende una Commissione amministratrice, costituita da cinque membri, compreso il presidente.

Il presidente e gli altri quattro componenti sono nominati dal Podestà tra persone che abbiano la qualità per essere eletti consultori comunali e siano fornite della necessaria competenza tecnica e amministrativa.

In via eccezionale e quando particolari condizioni dell'Azienda lo richiedano, la presidenza della Commissione può essere affidata al Vicepodestà.

Presidente e componenti durano in carica quattro anni e possono essere riconfermati.

Non possono appartenere contemporaneamente alla Commissione amministratrice dell'Azienda gli ascendenti e i discendenti, i fratelli, il suocero e il genero e non possono essere nominati quali membri della Commissione stessa coloro che sono in lite per uno dei servizi che costituiscono l'azienda.

Art. 5

La Commissione amministratrice si riunisce in seduta ordinaria due volte al mese ed in seduta straordinaria tutte le volte che speciali esigenze lo richiedano.

Le convocazioni sono valide con l'intervento della maggioranza assoluta dei membri. I verbali delle sedute, firmati dal presidente e dal segretario, sono trascritti in appositi registri e comunicati, in sunto, nel termine di tre giorni al Podestà.

I membri della Commissione che non intervengono a tre sedute consecutive saranno dichiarati dimissionari dalla stessa commissione, o anche dall'amministrazione comunale.

Art. 6

Alle sedute intervengono, con semplice voto consultivo, i direttori dei servizi ed il segretario generale del Comune.

Art. 7

La Commissione amministratrice:

— decide e conchiude tutti gli affari dell'Azienda che non siano di competenza dell'amministrazione comunale;

— propone al Podestà il bilancio preventivo ed il conto consuntivo dell'Azienda. Con il bilancio preventivo possono essere presentate proposte per provvedimenti che vincolino il bilancio oltre l'anno;

— compila il programma annuale per il miglioramento e lo sviluppo dei servizi;

— delibera le spese nei limiti degli stanziamenti, nonchè i prelevamenti dal fondo destinato alle maggiori spese ed a quelle imprevedute;

— approva i capitolati ed autorizza i contratti per lavori e forniture che siano nei limiti degli stanziamenti di bilancio;

— propone al Podestà l'impiego fruttifero delle somme disponibili in contanti, nonchè i prezzi dei prodotti e le varie tariffe dei servizi dell'Azienda;

— provvede alla nomina, alle promozioni, al licenziamento del personale stipendiato e salariato, ne determina le attribuzioni e decide sull'applicazione dei provvedimenti disciplinari;

— presenta trimestralmente al Podestà una relazione sulla gestione e sull'andamento dell'Azienda;

— autorizza il direttore a stare in giudizio per la riscossione dei crediti dipendenti dall'esercizio dell'Azienda;

— approva i regolamenti che possono occorrere per il buon andamento dell'Azienda;

Clen 4.

Upravi podjetja načeluje upravni odbor, sestavljen iz petih članov, včevši predsednika.

Predsednika in ostale štiri člane imenuje župan izmed oseb, ki imajo pogoje za izvolitev za občinske svetnike in imajo tudi potrebno tehnično in upravno sposobnost.

Izjemoma in kadar to zahtevajo posebne razmere v upravi, se predsedstvo odbora lahko poveri tudi podžupanu.

Predsednik in člani ostanejo na svojem mestu štiri leta in se lahko ponovno imenujejo.

V upravnem odboru podjetja ne morejo biti sočasno očetje in sinovi, bratje, tast in zet, niti se ne smejo imenovati za člane odbora osebe, ki so v sodnem sporu s kakim obratom podjetja.

Clen 5.

Upravni odbor se shaja na redne seje dvakrat mesečno, na izredne pa vsakokrat, kadar bi to zahtevale posebne potrebe.

Seje so sklepčne, če je prisotna absolutna večina članov. Sejni zapisniki, podpisani od predsednika in tajnika, se morajo prepisati v posebne vpisnike in v izvlečku priobčiti v treh dneh županu.

Za člane odbora, ki se ne udeležijo treh zaporednih sej, se izreče, da so izstopili iz upravnega odbora ali pa tudi iz mestne uprave.

Clen 6.

Sejam prisostvujejo samo s posvetovalnim glasom ravnatelj obratov in generalni tajnik mestne občine.

Clen 7.

Upravni odbor:

— sklepa in odloča o vseh poslih podjetja, ki ne spadajo v pristojnost občinske uprave;

— predlaga županu proračun in računski zaključek podjetja. S proračunom se lahko predlagajo tudi izdatki za potrebe, ki zavezujejo čez dobo proračunskega leta;

— sestavlja letni načrt za izboljšanje in razvoj obratov;

— odobruje izdatke v mejah proračunskih postavk, kakor tudi dvige iz sklada za večje in nepričakovane stroške;

— odobruje pogodbe za dela in dobave v mejah proračunskih postavk;

— predlaga županu plodonošno naložbo razpoložljive gotovine kakor tudi cene proizvodov in razne tarife posameznih obratov podjetja;

— ukrepa glede nameščanja, napredovanja in odpuščenja uradništva in delavstva; jim določa področje in odloča o uporabi disciplinskih predpisov;

— predloži vsako četrtletje županu poročilo o upravljanju in poslovanju podjetja;

— pooblašča ravnatelja za sodno izterjevanje terjatev iz poslovanja podjetja;

— odobruje poslovniške, ki bi bili potrebni za dobro poslovanje podjetja;

- fornisce tutte le informazioni ed i pareri che vengono richiesti dall'amministrazione comunale;
- decide sulle eventuali cancellazioni di crediti.

Art. 8

Il presidente della Commissione amministratrice:

- convoca e dirige le sedute della Commissione;
- provvede alla esecuzione delle deliberazioni della Commissione;
- tratta direttamente con i direttori dei servizi;
- riceve da loro le relazioni e fornisce loro le istruzioni;
- approva gli acquisti fino all'importo di L. 25.000;
- provvede alla verifica della cassa e dei depositi di merce con l'intervento di un membro della Commissione amministratrice, del direttore generale dell'Azienda e del capo contabile del Comune. Del verbale di verifica sarà data notizia alla Commissione ed inviata copia al Podestà;
- cura la esecuzione delle deliberazioni della Commissione e vigila sull'andamento dell'Azienda e sull'azione dei direttori;
- firma la corrispondenza, nonché i mandati di pagamento ed i ruoli delle entrate e delle spese.

Nei casi urgenti adotta, sentita la direzione, i provvedimenti necessari, riferendone poscia alla Commissione per l'approvazione.

In caso di assenza e di temporaneo impedimento sarà sostituito da uno dei membri della Commissione, appositamente delegato.

Art. 9

Il direttore più anziano per nomina tra i direttori dei vari servizi tecnici dell'Azienda assume le funzioni di direttore generale dell'Azienda stessa.

Art. 10

Il direttore generale è coadiuvato, in tutti gli affari che devono essere sottoposti all'esame ed approvazione della Commissione amministratrice, dagli altri direttori tecnici. A tale scopo egli provvede perchè i direttori siano normalmente convocati due volte al mese ed in seduta straordinaria tutte le volte che la convocazione sia richiesta da affari di particolare importanza, o ne sia fatta richiesta da due direttori dei servizi.

Per ogni convocazione sarà redatto apposito verbale.

Art. 11

Il direttore generale:

- sovrintende a tutto l'andamento tecnico dell'Azienda, di cui assume la piena responsabilità;
- dirige tutto il personale e prende nei singoli casi le misure disciplinari minori della sospensione, e per questa, come per l'assunzione, il trasferimento ed il licenziamento del personale, fa opportune proposte;
- riferisce di volta in volta tutto quello che ha importanza per l'amministrazione dell'Azienda e provoca i provvedimenti che ritiene necessari per la conservazione, il funzionamento e l'incremento dell'Azienda stessa;
- presenta alla fine di ogni mese una relazione sull'andamento dell'Azienda;
- eseguisce le deliberazioni della Commissione amministratrice;
- prepara lo schema del preventivo e del conto consuntivo;
- regola gli ordini di pagamento, i ruoli delle entrate e delle spese, firma la corrispondenza, nonché tutte le pratiche dell'Azienda che non debbano essere firmate dal presidente;

- daje vse podatke in mnenja, ki jih zahteva občinska uprava;
- odloča o eventualnih odpisih terjatev.

Clen 8.

Predsednik upravnega odbora:

- sklicuje in vodi seje odbora;
- skrbi za izvedbo sklepov odbora;
- razpravlja neposredno z ravnatelji obratov;
- prejema od njih poročila in jim daje navodila;
- odobruje nakupe do zneska lir 25.000.—;
- odreja pregled blagajne in skladišč blaga po enem članu upravnega odbora, generalnem ravnatelju podjetja in šefu mestnega računovodstva. Zapisnik o pregledu se pošlje upravnemu odboru, prepis pa županu;
- skrbi za izvedbo sklepov upravnega odbora in nadzoruje poslovanje podjetja in delovanje ravnateljev;
- podpisuje korespondenco kakor tudi plačilne naloge in predpise za dohodke in izdatke.

V nujnih primerih ukrene po zaslišanju ravnateljstva kar je potrebno, poroča pa o tem upravnemu odboru radi odobritve.

Če je odsoten ali pa začasno zadržan, ga nadomestuje eden izmed članov odbora, ki je za to posebej odrejen.

Clen 9.

Po službi najstarejši med ravnatelji posameznih tehničnih obratov podjetja prevzame funkcije generalnega ravnatelja podjetja.

Clen 10.

Ravnatelji obratov pomagajo generalnemu ravnatelju v vseh poslih, ki jih mora obravnavati in odobrovati upravni odbor. V ta namen odredi generalni ravnatelj, da se ravnatelji redno sklicujejo dvakrat mesečno, k izredni seji pa vselej, če je njih sklic potreben zaradi poslov posebne važnosti ali to zahtevata dva ravnatelja obratov.

O vsakem sestanku se spiše poseben zapisnik.

Clen 11.

Generalni ravnatelj:

- nadzira celotno tehnično poslovanje podjetja, za kar prevzema popolno odgovornost;
- načeluje celokupnemu osebju in odreja v posameznih primerih disciplinske ukrepe, milejše od odstranitve iz službe, ter za le-to, kakor tudi za sprejem, premestitev in odpust osebja predlaga, česar treba;
- poroča kdaj pa kdaj o vsem, kar je važno za upravljanje podjetja in sproža ukrepe, ki se mu zdijo potrebni za ohranitev, delovanje in napredek podjetja;
- predloži konec vsakega meseca poročilo o poslovanju podjetja;
- izvršuje sklepe upravnega odbora;
- pripravlja osnutek proračuna in računskega zaključka;
- urejuje plačilne naloge, sezname dohodkov in izdatkov, podpisuje korespondenco in vobče vse spise podjetja, ki jih ne podpisuje predsednik;

— rappresenta l'Azienda innanzi all'autorità giudiziaria in base a speciale autorizzazione che gli viene conferita.

Art. 12

L'Azienda comprende anche un servizio amministrativo contabile, che si occupa delle questioni che sorgono col personale e con gli utenti, della gestione dei materiali e degli inventari, nonché della contabilità generale e particolare e di quant'altro attiene al funzionamento amministrativo-contabile dell'Azienda.

Art. 13

La contabilità è tenuta separata per ciascun servizio ed i relativi registri devono rappresentare in qualsiasi momento la reale situazione dell'esercizio finanziario con particolare evidenza degli impegni assunti e delle spese fatte, così pure la situazione del conto esercizio.

Art. 14

Con regolamento speciale saranno determinate dalla Commissione amministratrice le norme relative al personale, alla contabilità, alla gestione dei fondi ammortamento e di riserva, al bilancio ed al consuntivo economico e finanziario ed al profitto netto da accreditare al Comune.

Art. 15

La presente ordinanza, che abroga, in quanto attinente alle dette Aziende riunite, ogni altra disposizione contraria o incompatibile, entra in vigore dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 1º luglio 1943-XXI.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Giuseppe Lombrassa

Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 69.

Approvazione dello Statuto dell'Istituto Fascista autonomo per le case popolari della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista l'ordinanza 14 settembre 1942-XX, n. 185, concernente la costituzione dell'Istituto Fascista autonomo per le case popolari e agevolazioni per l'edilizia popolare ed economica,

letto lo Statuto dell'Istituto suddetto, constatato che è compilato e proposto conformemente alle norme di cui all'articolo 10 dell'ordinanza succitata, per cui può essere approvato,

decreta:

È approvato l'unito Statuto dell'Istituto Fascista autonomo per le case popolari della provincia di Lubiana.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 23 giugno 1943-XXI.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Giuseppe Lombrassa

— zastopa podjetje pred sodišči na podlagi danega mu posebnega pooblastila.

Člen 12.

Podjetje ima tudi svojo upravno-računovodstveno službo za reševanje sporov z osebjem in s strankami, za upravljanje materiala in inventarja kakor tudi za splošno in posebno računovodstvo in za vse drugo, kar zadeva upravno-računovodstveno poslovanje podjetja.

Člen 13.

Računovodstvo je za vsak obrat ločeno in morajo knjige o vsakem času pokazati stvarni položaj finančnega poslovanja s posebnim razvidom prevzetih obveznosti in izvršenih izdatkov, kakor tudi splošno stanje poslovanja.

Člen 14.

Upravni odbor izda s posebnim pravilnikom pravila glede osebja, računovodstva, glede poslovanja z amortizacijskimi in rezervnimi skladi, proračuna ter završnega računa in čistega dobička, ki naj se odvaja mestni občini.

Člen 15.

Ta naredba, s katero se razveljavljajo, kolikor se nanašajo na omenjena Združena podjetja, vse njej nasprotujoče ali z njo nezdržljive določbe, stopi v veljavo od dne objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 1. julija 1943-XXI.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Giuseppe Lombrassa

Odločbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 69.

Odobritev pravil Fašističnega avtonomnega zavoda za ljudske stanovanjske hiše Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na naredbo z dne 14. septembra 1942-XX št. 185 o ustanovitvi Fašističnega avtonomnega zavoda za ljudske stanovanjske hiše in olajšavah za gradnjo malih in cenenih stanovanj, proučivši pravila tega zavoda in po ugotovitvi, da so sestavljena in sklenjena skladno s predpisi člena 10. navedene naredbe, tako da se lahko odobrijo,

odloča:

Odobrujejo se priložena pravila Fašističnega avtonomnega zavoda za ljudske stanovanjske hiše Ljubljanske pokrajine.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 23. junija 1943-XXI.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Giuseppe Lombrassa

STATUTO
DELL'ISTITUTO FASCISTA AUTONOMO PER LE CASE
POPOLARI DELLA PROVINCIA DI LUBIANA

Costituzione dell'Istituto

Art. 1

L'Istituto Fascista autonomo per le case popolari della provincia di Lubiana con sede in Lubiana ha lo scopo di provvedere case alle classi meno abbienti in tutti i comuni della circoscrizione provinciale nei quali se ne manifesti il bisogno, in conformità della vigente legislazione sulla edilizia economica e popolare.

Esso potrà avere una o più sezioni autonome, con patrimoni e bilanci separati per le case di un determinato comune o gruppo di comuni.

Art. 2

Per l'attuazione dei propri fini l'Istituto potrà:

a) acquistare terreni fabbricabili, e venderli quando risultino esuberanti od inutilizzabili per i bisogni od i mezzi dell'Istituto;

b) costruire case popolari od economiche con i relativi accessori di botteghe, laboratori e simili;

c) acquistare fabbricati per ridurli a case popolari od economiche;

d) vendere o locare gli alloggi ed accessori degli edifici di cui alle precedenti lettere b) e c), ovvero assegnarli in affitto con patto di futura vendita agli stessi inquilini od ai loro eredi;

e) costruire ed esercitare alberghi, dormitori e bagni popolari;

f) amministrare case popolari od economiche per conto dei comuni e di altri enti della circoscrizione;

g) provvedere alle istituzioni accessorie che si propongono la elevazione o la educazione sociale, morale ed igienica dei propri inquilini;

h) accettare elargizioni, donazioni, eredità e legati in qualsiasi forma che ritenga vantaggiosi;

i) contrarre prestiti con o senza garanzia ipotecaria e ricevere depositi fruttiferi, a garanzia dei contratti di locazione od inerenti alla gestione dei fondi di previdenza del proprio personale;

k) fare presso le banche tutte le operazioni indispensabili ai propri fini, escluso ogni carattere aleatorio;

l) fare tutte le altre operazioni ed atti consentiti dalla legge per il raggiungimento dei propri fini.

Art. 3

Il capitale iniziale dell'Istituto, che potrà essere ulteriormente aumentato, è costituito dall'apporto dei seguenti enti:

	Lire
Alto Commissariato (apporto in contanti)	1.000.000.—
Comune di Lubiana (apporto in natura di aree fabbricabili)	461.700.—
Cassa di Risparmio della provincia di Lubiana (apporto in contanti)	200.000.—
Cassa di Risparmio Postale (apporto in contanti)	200.000.—
Istituto Pensioni per impiegati di Lubiana (apporto in contanti)	200.000.—
Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana (apporto in contanti)	200.000.—
Totale Lire	2.261.700.—

PRAVILA
FAŠISTIČNEGA AVTONOMNEGA ZAVODA
ZA LJUDSKE STANOVANJSKE HIŠE
LJUBLJANSKE POKRAJINE

Ustroj Zavoda.

Člen 1.

Fašističnemu avtonomnemu zavodu za ljudske stanovanjske hiše Ljubljanske pokrajine s sedežem v Ljubljani je namen, da skladno z veljajočo zakonodajo o gradnji malih in cenениh stanovanj priskrbuje hiše manj imovitim slojem v vseh občinah pokrajinskega območja, kjer bi se pokazala potreba.

Zavod ima lahko enega ali več samostojnih odsekov z ločeno imovino in proračuni za hiše posamezne občine ali skupine občin.

Člen 2.

Za dosego svojih namenov sme Zavod:

a) nakupovati stavbišča in jih prodajati, če bi se izkazala za odvečna ali neuporabna za potrebe ali sredstva Zavoda;

b) zidati ljudske stanovanjske hiše ali mala in cenena stanovanja z ustrezajočimi pritiklinami za prodajalne, delavnice in podobno;

c) nakupovati poslopja za preureditev v ljudske stanovanjske hiše ali mala cenena stanovanja;

d) prodajati ali dajati v najem stanovanja s pritiklinami v poslopih iz prednjih črk b) in c) ali jih oddajati v najem s pogodbo o njih kasnejši prodaji najemnikom ali njih dedičem;

e) zidati in obratovati gostišča, prenočišča in ljudska kopališča;

f) upravljati ljudske stanovanjske hiše in mala cenena stanovišča za račun občin ali drugih ustanov v svojem območju;

g) poskrbeti za postranske naprave, katerim je namen socialna, nravna in zdravstvena povzdiga ali vzgoja lastnih stanovalcev;

h) sprejemati naklonila, darila, dediščine in volila kakršne koli oblike, ki se mu zde koristni;

i) najematj posojila s hipotekarnim jamstvom ali brez njega in sprejemati vloge na obrestovanje kot jamstvo najemnim pogodbam ali v zvezi z upravljanjem podpornih skladov za svoje osebje;

k) opravljati pri bankah vse za svoj namen neogibne posle, izključivši pri tem vsak špekulativni značaj;

l) izvrševati vsa druga po zakonu dovoljena opravila in posle za dosego svojih namenov.

Člen 3.

Začetna glavnica Zavoda, ki se lahko kasneje zviša, sestoji iz vložkov naslednjih ustanov:

	Lir
Visoki komisariat (gotovinski vložek)	1.000.000.—
Občina Ljubljana (vložek v naravi-stavbišča)	461.700.—
Hranilnica Ljubljanske pokrajine (gotovinski vložek)	200.000.—
Poštna hranilnica (gotovinski vložek)	200.000.—
Pokojninski zavod za nameščence v Ljubljani (gotovinski vložek)	200.000.—
Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine (gotovinski vložek)	200.000.—

Skupaj Lir 2.261.700.—

Art. 4

L'Istituto è retto da un Consiglio di amministrazione composto:

- da un presidente e due consiglieri nominati dall'Alto Commissario per la provincia di Lubiana;
- un consigliere nominato dal segretario della Federazione dei Fasci di combattimento di Lubiana;
- un consigliere nominato dal Podestà di Lubiana;
- due consiglieri nominati di comune accordo fra gli altri enti partecipanti al capitale.

Art. 5

Non possono far parte del Consiglio d'amministrazione e decadono dalla carica qualora vi siano stati nominati:

- a) coloro che abbiano lite vertente con l'Istituto o che abbiano debiti verso di esso;
- b) i parenti ed affini fino al 3º grado; la relativa incompatibilità colpisce il meno anziano di nomina ed in caso di nomina contemporanea è considerato come anziano il maggiore di età;
- c) coloro che direttamente o indirettamente abbiano parte in servizi, riscossioni, somministrazioni od appalti interessanti l'Istituto.

Art. 6

Il presidente dura in carica quattro anni e può essere riconfermato.

I consiglieri vengono nominati per la durata di quattro anni e possono essere riconfermati. La loro rinnovazione ha però luogo per metà alla scadenza del primo biennio, previo sorteggio; in seguito, per anzianità.

I consiglieri che senza giustificati motivi non parteciperanno a tre sedute consecutive decadranno dalla carica.

Art. 7

In caso di decadenza, rinuncia o morte dei singoli componenti il Consiglio si procederà subito alla sostituzione da parte di chi nominò gli uscenti.

I nuovi consiglieri restano in carica per il tempo residuo che rimaneva a compiersi dai predecessori.

Art. 8

I membri del Consiglio non possono prendere parte a deliberazioni o ad atti e provvedimenti concernenti interessi loro o dei parenti ed affini fino al quarto grado, o di Società della quale siano amministratori o soci illimitatamente responsabili.

Art. 9

Al presidente ed ai membri del Consiglio potrà essere assegnata un'indennità.

La relativa deliberazione dovrà essere approvata dall'Alto Commissario per la provincia di Lubiana.

Art. 10

Il presidente ha la rappresentanza legale dell'Istituto, convoca e presiede le adunanze del Consiglio, cura l'esecuzione delle deliberazioni di questo, firma gli atti e la corrispondenza, vigila sull'amministrazione dell'Istituto e procede alla trattazione e spedizione degli affari.

Adotta, se l'urgenza lo richiede, i provvedimenti che sarebbero di competenza del Consiglio, convocandolo in tal caso senza indugio per riferire in merito agli stessi e chiederne la relativa ratifica.

Člen 4.

Zavod vodi upravni svet, sestavljen iz:

- enega predsednika in dveh svetnikov, ki jih imenuje Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino;
- enega svetnika, ki ga imenuje tajnik Zveze bojevnih fašijev v Ljubljani;
- enega svetnika, ki ga imenuje ljubljanski župan;
- dveh svetnikov, ki ju imenujejo sporazumno ostale ustanove, prispevajoče h glavnici.

Člen 5.

V upravnem svetu ne morejo biti, če so bili vanj imenovani pa izgubijo svoje mesto:

- a) tisti, ki imajo z Zavodom pravdo ali ki so mu dolžni;
- b) kdor je v sorodstvu ali svaštvu do 3. stopnje; ta nezdružljivost zadene po imenovanju mlajšega, ob sočasnem imenovanju pa se to šteje po starosti;
- c) kdor je neposredno ali posredno udeležen pri službi, izterjavi, dobavah ali najemih, tičočih se Zavoda.

Člen 6.

Predsednik ostane na svojem mestu štiri leta in se lahko zopet imenuje.

Svetniki se imenujejo za dobo štirih let in se lahko ponovno imenujejo. Ob preteku prvih dveh let se obnovi polovica njih z žrebom, pozneje pa odpadajo po funkciji starejši člani.

Svetniki, ki se brez upravičenega vzroka trikrat zaporedoma ne udeležijo seje, izgubijo svoje mesto.

Člen 7.

Ob izgubi mesta, ob odpovedi ali smrti posameznih članov sveta morajo imenovatelji takoj nadomestiti odpadle.

Novi svetniki ostanejo na svojem mestu preostalo funkcijsko dobo njih prednikov.

Člen 8.

Člani sveta se ne morejo udeležiti sklepanja ali dejanj in ukrepov, ki se tičejo koristi njih ali njihovih sorodnikov po krvi ali svaštvu do četrte stopnje ali družb, pri katerih so sami poslovodje ali neomejeno jamčeči družbeniki.

Člen 9.

Predsedniku in članom sveta se lahko določi odškodnina.

Tak sklep mora odobriti Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino.

Člen 10.

Predsednik je pravni zastopnik Zavoda, sklicuje seje sveta in jim predseduje, skrbi za izvrševanje njegovih sklepov, podpisuje spise in dopise, nadzoruje upravo Zavoda in vodi sklepanje in opravo poslov.

Odreja, če je nujno potrebno, ukrepe, ki bi spadali v pristojnost sveta; v takem primeru ga nemudoma skliče, da o njih poroča in zahteva odobritve.

Il presidente provvede inoltre all'esecuzione e disdetta delle locazioni, promuove tutte le azioni occorrenti per la risoluzione dei contratti d'affitto in caso di insolvenza od inadempienza, per pagamento di fitto e di accessori, per sfratto ed altro nei confronti degli inquilini, nonché le azioni possessorie e tutte le altre innanzi a qualsiasi autorità giudiziaria senza bisogno di particolare autorizzazione da parte del Consiglio.

Art. 11

In caso di sua assenza od impedimento, le funzioni del presidente sono esercitate dal consigliere più anziano.

Art. 12

Il Consiglio d'amministrazione terrà seduta almeno una volta al mese; sarà anche convocato ogni qual volta il presidente lo stimi opportuno od a richiesta di 3 consiglieri o di 2 sindaci effettivi.

Gli avvisi di convocazione dovranno indicarne l'ora e il luogo, e specificare singolarmente gli oggetti da trattare. Dovranno essere comunicati ai componenti il Consiglio almeno tre giorni prima di quello fissato per la seduta.

Nei casi di urgenza, riconosciuti per tali nella stessa adunanza, la comunicazione potrà essere effettuata il giorno precedente.

Art. 13

Le adunanze del Consiglio d'Amministrazione sono presiedute dal presidente od in caso di sua mancanza dal consigliere più anziano fra i presenti.

Per la validità delle deliberazioni occorre la presenza di almeno la metà dei componenti e la maggioranza assoluta dei voti dei presenti. A parità di voti prevarrà il voto di chi presiede.

Art. 14

Spetta al Consiglio d'amministrazione di compiere tutti gli atti di gestione sia ordinaria che straordinaria per l'attuazione ed il raggiungimento degli scopi dell'Ente, salvo quelli demandati al presidente, ed in particolare deliberare circa:

- a) l'accettazione di donazioni, lasciti od obbligazioni;
- b) gli acquisti, le vendite, la permuta di immobili e la costituzione di servitù attive e passive;
- c) l'approvazione dei progetti di costruzione e di trasformazione delle case;
- d) la contrattazione di mutui e le iscrizioni, postergazioni, riduzioni, rinnovazioni e cancellazioni di ipoteche;
- e) la nomina di procuratori, le transazioni e compromissioni in arbitri anche amichevoli compositori, le autorizzazioni all'esercizio delle azioni da promuovere innanzi all'Autorità giudiziaria ed amministrativa, salvo quelle indicate all'articolo 10;
- f) l'accettazione dei nuovi conferimenti di quote sociali e la determinazione delle norme per la valutazione di quelli effettuati in immobili;
- g) l'approvazione dei regolamenti interni e degli organici del personale, la determinazione delle cauzioni da prestarsi dagli aventi maneggio di denaro;
- h) l'approvazione dei regolamenti per la costruzione, locazione, manutenzione, uso e gestione delle case;
- i) la nomina e la revoca dei funzionari ed impiegati di ruolo;
- k) l'approvazione dei bilanci preventivi e dei consuntivi;

Predsednik skrbi nadalje za oddajo in odpoved najemov, započenja vse postopke, potrebne za razvezo najemnih pogodb v primerih plačilne nezmožnosti ali ne-
spolnjevanja pogodbe, radi plačila najemnin in pripadkov, radi prisilne izselitve in drugo nasproti stanovalcem, kakor tudi posestne in vse druge tožbe pred katerim koli sodnim oblastvom, ne da bi bila potrebna posebna pooblastitev sveta.

Clen 11.

Če je predsednik odsoten ali zadržan, opravlja njegove posle po funkciji najstarejši svetnik.

Clen 12.

Upravni svet ima sejo vsaj enkrat na mesec; skliče se tudi, kadar koli se to predsedniku zdi umestno ali na zahtevo treh svetnikov ali dveh preglednikov.

V vabilih na sejo morajo biti navedeni ura in kraj ter nadrobno naštetih predmeti, ki naj se obravnavajo. Vabila se morajo vročiti članom sveta vsaj tri dni pred dnevom seje.

V nujnih primerih, ki jih prizna seja za take, zadostuje vročitev na dan, pred sejo.

Clen 13.

Sejam upravnega sveta predseduje predsednik, če je zadržan pa po dobi najstarejši navzočni svetnik.

Za veljavnost sklepov sta potrebni navzočnost vsaj polovice članov in absolutna večina glasov navzočnih. Ob enakosti glasov odloča glas predsedujočega.

Clen 14.

V pristojnost upravnega sveta spada opravljanje vseh dejanj tako redne kakor izredne uprave radi ostvarjanja in doseganja namenov Zavoda, kolikor niso dodeljena v pristojnost predsedniku, zlasti pa sklepanje o:

- a) sprejemanju daritev, volil ali obveznic;
- b) nakupovanju, prodajanju in zamenjavi nepremičnin in ustanavljanju aktivnih in pasivnih služnosti;
- c) odobrovanju gradbenih načrtov in preurejanju hiš;
- d) sklepanju posojil in vpisovanju, odstopanju vrstnega reda, omejevanju, obnavljanju in izbrisu hipotek;
- e) imenovanju pooblaščenec, poravnavanju in dogovoru na rzsodnike oziroma mirne poravnalce, pooblaščanju za voditev pravn pred sodnimi in upravnimi oblastvi, kolikor niso izvzete po členu 10.;
- f) sprejemanju novih prispevkov družbenih deležev in o določanju načel za cenitev deležev, prispevanih v nepremičninah;
- g) odobrovanju notranjih pravilnikov in o sistemizaciji osebja, določanju varščin, ki naj jih dajejo poslovalci, ki ravnaajo z denarjem;
- h) odobrovanju pravilnikov za zidavo, oddajanje, vzdrževanje, uporablanje in upravljanje hiš;
- i) imenovanju in odpušcanju poslovalcev in stalnih uradnikov;
- k) odobrovanju proračunov in zaključnih računov;

l) l'impiego delle somme eccedenti i bisogni di cassa;
 m) la dichiarazione di decadenza o di incompatibilità dei consiglieri nei casi indicati negli articoli 5 e 6;
 n) la designazione delle persone incaricate di riscuotere o quietanzare per conto dell'Istituto e le modalità dei pagamenti.

Art. 15

Gli amministratori rispondono in proprio ed in solido dei doveri loro imposti dalla legge, dall'atto costitutivo e dallo Statuto e dell'esatto adempimento delle deliberazioni del Consiglio d'amministrazione.

I funzionari incaricati del maneggio dei denari e di valori dell'Istituto debbono prestare una congrua cauzione.

Art. 16

La sorveglianza amministrativa è affidata a un collegio di tre sindaci effettivi e due supplenti nominati dall'Alto Commissario per la provincia di Lubiana.

I sindaci vengono nominati ogni 4 anni e possono essere riconfermati.

Per la incompatibilità, per la decadenza e sostituzione loro valgono le norme stabilite nei componenti il Consiglio d'amministrazione.

Ai sindaci effettivi potrà esser corrisposta un'indennità.

La relativa deliberazione dovrà essere approvata dall'Alto Commissario per la provincia di Lubiana.

Art. 17

I sindaci debbono:

- 1) esaminare i libri ed i registri contabili in confronto ai documenti giustificativi;
- 2) accertare che siano adempiti all'obbligo della cauzione da parte degli impiegati tenuti a prestarla;
- 3) fare frequenti ed improvvisi riscontri di cassa;
- 4) rivedere il conto consuntivo e farne relazione;
- 5) vigilare sull'osservanza dello Statuto e delle disposizioni regolamentari per quanto attinenti alla gestione finanziaria.

I sindaci effettivi hanno facoltà di assistere a tutte le sedute del Consiglio.

Art. 18

L'esercizio finanziario dell'Istituto decorre dal 1° luglio di ciascun anno e termina il 30 giugno dell'anno successivo.

Almeno tre mesi prima della fine di ciascun esercizio il presidente dovrà sottoporre all'approvazione del Consiglio lo schema di bilancio preventivo per l'esercizio successivo riguardante l'intera gestione, distinto per capitoli.

Lo schema di bilancio sarà corredato di una relazione illustrativa con particolare riferimento all'andamento del mercato degli alloggi ed al fabbisogno di abitazioni popolari in tutti i centri abitati della provincia ed all'eventuale programma di nuove costruzioni da svolgere dall'Istituto.

Il bilancio dovrà essere trasmesso all'Alto Commissario per la provincia di Lubiana insieme con la relazione illustrativa e la deliberazione di approvazione del Consiglio almeno due mesi prima dell'inizio dell'esercizio finanziario cui esso si riferisce.

Nessuna spesa può essere erogata se non trovi cauzione nella previsione del relativo capitolo di bilancio.

Le eventuali variazioni occorrenti dovranno essere preventivamente approvate dal Consiglio e di esse sarà senza indugio data comunicazione all'Alto Commissario.

- l) uporabi vsot, ki presegaajo potrebe blagajne;
 m) izrekanju glede odpada ali nezdružljivosti svetnikov v primerih iz členov 5. in 6.;
- a) določanju oseb za izterjevanje in potrjevanje prejema na račun Zavoda in o plačilnem načinu.

Člen 15.

Poslovodje odgovarjajo kot posamezniki in nerazdelno za dolžnosti, ki so jim naložene z zakonom, ustanovitveno naredbo in pravili ter za natančno izvrševanje sklepov upravnega sveta.

Poslovalci, ki ravnajo z denarjem in vrednotnicami Zavoda, morajo položiti primerno varščino.

Člen 16.

Upravno nadzorstvo opravlja odbor treh preglednikov in dveh njihovih namestnikov, ki jih imenuje Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino.

Pregledniki se imenujejo za štiri leta in se lahko ponovno imenujejo.

Glede njih nezdružljivosti, odpada in nadomestitve veljajo predpisi, določeni za člane upravnega sveta.

Preglednikom se sme izplačevati nagrada.

Tak sklep pa mora odobriti Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino.

Člen 17.

Pregledniki so dolžni:

1. pregledovati računске knjige in vpisnike, primerjaje izpričujoče listine;
2. ugotavljati, ali so položili varščino uradniki, ki so v to obvezani;
3. pogosto in nepričakovano pregledovati blagajno;
4. pregledati zaključni račun in o tem poročati;
5. nadzorovati spolnjevanje pravil in določil pravilnikov, nanašajočih se na finančno poslovanje.

Pregledniki smejo prisostvovati vsem sejam sveta.

Člen 18.

Poslovna doba Zavoda se začne s 1. julijem vsakega leta in se konča 30. junija naslednjega leta.

Vsaj tri mesece pred koncem vsake poslovne dobe mora predložiti predsednik svetu v odobritev načrt proračuna za naslednjo poslovno dobo glede celotne uprave, razdeljen na poglavja.

Načrtu proračuna je treba priložiti pojasnilno poročilo s posebnim ozirom na razvoj stanovanjskega trga in na ljudske stanovanjske potrebe v vseh prebivalnih središčih pokrajine in na morebitni spored novih gradenj, ki naj ga izvrši Zavod.

Proračun se mora poslati Visokemu komisarju za Ljubljansko pokrajino hkrati s pojasnilnim poročilom in odobritvenim sklepom sveta vsaj dva meseca pred začetkom poslovne dobe, na katero se nanaša.

Noben izdatek se ne sme napraviti, če nima kritja v postavki ustreznega proračunskega poglavja.

Morebitne potrebne spremembe mora predhodno odobriti svet in jih je nemudoma sporočiti Visokemu komisarju.

Art. 19

Entro tre mesi dalla chiusura di ciascun esercizio finanziario il presidente dovrà sottoporre il conto consuntivo, particolarmente illustrato, al Collegio dei sindaci, il quale dovrà, nel termine di un mese, riferirne con apposita relazione.

Detto conto consuntivo con la relazione del presidente e del Collegio dei sindaci verrà sottoposto al Consiglio d'amministrazione.

Intervenutane l'approvazione, il conto consuntivo sarà trasmesso, non più tardi del febbraio di ciascun anno, all'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, corredato della dimostrazione analitica dei profitti e delle perdite e della ripartizione degli utili netti, nonché della relazione del presidente, di quella del Collegio dei sindaci e dell'estratto del processo verbale dell'adunanza del Consiglio d'amministrazione nella quale il conto sarà stato discusso.

Art. 20

L'Istituto dovrà costituire un fondo di riserva assegnandovi non meno di un ventesimo degli utili netti annuali fino a che il fondo medesimo abbia raggiunto almeno il quinto del patrimonio dell'Istituto.

Il fondo di riserva sarà impiegato per $\frac{1}{4}$ in cartelle fondiarie, per il resto in beni immobili.

I residui utili netti dell'esercizio possono essere destinati soltanto al raggiungimento degli scopi dell'Istituto indicati nell'articolo 2.

Costruzione e gestione delle case

Art. 21

Le case da costruirsi, da acquistarsi o da assumersi in conduzione ed amministrazione dovranno avere, od essere poste in condizione di avere, i requisiti richiesti dalle leggi vigenti in materia di edilizia popolare ed economica e corrispondere alle disposizioni dei regolamenti locali di edilizia e di igiene.

Per la locazione delle case popolari l'Istituto si conformerà alle norme stabilite dalle leggi in vigore e dai propri regolamenti.

I subaffitti sono vietati.

Gli alloggi possono essere locati o venduti a persone che abbiano un reddito derivante prevalentemente dal loro lavoro o da quello dei componenti la famiglia.

I locatari e gli acquirenti non devono essere proprietari nel comune di fabbricati destinati ad abitazione.

Art. 22

L'appalto delle costruzioni e delle forniture dovrà essere deliberato dal Consiglio d'amministrazione previo esperimento di asta pubblica o di licitazione privata fra non meno di 5 ditte specialmente idonee. Solo in casi eccezionali, e per giustificati motivi, il Consiglio d'amministrazione con sua motivata deliberazione potrà disporre diversamente.

La deliberazione per essere esecutiva dovrà riportare l'approvazione dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana quando trattasi di appalto di lavori o di forniture di importo superiore alle L. 500.000.

Art. 23

I locali a pianterreno possono essere adibiti a botteghe, magazzini, laboratori od uffici da darsi in locazione, esclusi però gli spacci di bevande alcoliche.

Tutti i locali in genere potranno essere destinati ad istituzioni di carattere igienico ed educativo, bagni,

Clen 19.

V treh mesecih po zaključku vsake poslovne dobe mora predložiti predsednik nadrobno obrazloženi računski zaključek odboru preglednikov, ki mora o njem v enem mesecu poročati s posebnim poročilom.

Ta računski zaključek se predloži s poročiloma predsednika in odbora preglednikov upravnemu svetu.

Ko se računski zaključek odobri, se mora najkasneje v mesecu februarju vsakega leta poslati Visokemu komisarju za Ljubljansko pokrajino, opremljen z nadrobnim izkazom dobička in izgube in z navedbo porazdelitve čistega dobička kakor tudi s poročiloma predsednika ter pregledniškega odbora in z izpiskom iz zapisnika o seji upravnega sveta, na kateri se je račun obravnaval.

Clen 20.

Zavod mora ustanoviti rezervni sklad in mu odkazovati vsaj dvajsetino letnega čistega dobička, dokler ne doseže vsaj petine Zavodove imovine.

Rezervni sklad se naloži po eni četrtini v zemljiške zastavnice, po ostalem delu pa v nepremičnine.

Ostali čisti dobiček poslovne dobe se sme določiti samo za dosego namenov, kakor so navedeni v členu 2.

Gradnja in upravljanje hiš.

Clen 21.

Hiše, ki se zgradijo, nakupijo ali prevzamejo v obratovanje in upravljanje, morajo ustrezati oziroma se urediti tako, da ustrezajo zahtevam zakonov, ki veljajo za gradnjo malih in cenениh stanovanj in tudi ustrezati predpisom krajevnih gradbenih in zdravstvenih pravilnikov.

Glede oddajanja ljudskih stanovanjskih hiš se mora Zavod ravnati po predpisih veljajočih zakonov in svojih pravilnikov.

Podnajemi so prepovedani.

Stanovanja se smejo oddati v najem ali prodati samo osebam, ki imajo dohodke pretežno od svojega dela ali od dela rodbinskih članov.

Najemniki in kupci ne smejo biti lastniki za stanovanja namenjenih poslopij v občini.

Clen 22.

O oddaji gradenj in dobav sklepa upravni svet po predhodni opravi javne dražbe ali zasebnem natečaju med vsaj 5 posebno sposobnimi tvrdkami. Samo izjemoma in iz opravičenih vzrokov sme upravni svet z obrazloženim sklepom odrediti drugače.

Ce gre za oddajo del ali dobav za več ko 500.000 lir, postane sklep izvršen, ko ga odobri Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino.

Clen 23.

Pritlični prostori se smejo uporabljati kot prodajalne, skladišča, delavnice ali pisarne, ki se oddajo v najem, izključene so pa točilnice alkoholnih pijač.

Vsi prostori vobče se smejo določiti za zdravstvene in vzgojne naprave, kopališča, zavetišča za dojenčke,

asili per lattanti, case per bambini, doposcuola, biblioteche popolari, sale di riunione e di lettura.

Il reddito effettivo o presunto dei locali non destinati ad uso abitazione non può essere superiore ad un quarto del reddito dell'intero fabbricato.

Art. 24

In nessun caso potrà essere concesso l'uso gratuito dei locali dell'Istituto, ad eccezione delle istituzioni di beneficenza e di carattere assistenziale.

Il Consiglio d'amministrazione determina le condizioni ed i canoni di affitto tenendo conto di tutte le entrate ed esigenze dell'azienda in modo da assicurare il pareggio del bilancio.

Nella parte passiva di questa si dovrà tener conto di tutte le spese di gestione ed in specie:

- a) dell'interesse sul capitale di fondazione e pel servizio dei mutui;
- b) delle spese di amministrazione generale di assicurazione e di riscossione delle pigioni;
- c) delle imposte, sovrime, tasse generali e speciali;
- d) delle spese per il personale di custodia e per l'illuminazione delle parti comuni dei fabbricati;
- e) delle spese di manutenzione ordinaria e per la fornitura di acqua;
- f) di una quota per compenso di sfitti;
- g) di una quota per la costituzione di un fondo di riserva e per la costituzione di un fondo per la manutenzione straordinaria.

Il Consiglio potrà inoltre comprendere nella pigione, durante il periodo di esenzione dall'imposta sui fabbricati, una quota per la formazione di un fondo di compensazione per il periodo successivo in cui i fabbricati saranno soggetti alla dovuta imposta. Tale fondo di compensazione sarà tenuto in evidenza a parte nella contabilità.

Disposizioni varie

Art. 25

Le proposte di modifica al presente Statuto dovranno essere deliberate dal Consiglio d'amministrazione ed approvate dall'Alto Commissario per la provincia di Lubiana.

Per la validità delle deliberazioni riguardo a tali proposte, e per quelle concernenti la nomina e la revoca del personale occorre il voto favorevole di almeno due terzi dei componenti il Consiglio.

Art. 26

La liquidazione dell'Istituto dovrà essere deliberata dal Consiglio d'amministrazione con le stesse modalità previste per le modifiche allo Statuto e soltanto in caso di impossibilità di continuare a perseguire il proprio scopo o di perdita della metà del patrimonio.

In caso di liquidazione, dopo soddisfatti gli obblighi assunti verso i terzi si rimborseranno le somme che gli enti od i privati, quando non siano state date a fondo perduto, versarono effettivamente per costituire il capitale dell'Istituto.

L'eventuale avanzo di patrimonio sarà devoluto al Fondo di assistenza dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana.

otroške domove, pošolnice, ljudske knjižnice, zborovalnice in čitalnice.

Dejanski ali proračunsko verjetni dohodek od prostorov, ki niso določeni za stanovanja, ne sme presegati četrtno dohodkov vsega poslojja.

Clen 24.

Nikakor se ne sme dovoliti brezplačna uporaba prostorov Zavoda, razen dobrodelnim in podpornim ustanovam.

Upravni svet določi najemne pogoje in najemnino, upoštevajoč vse dohodke in potrebe podjetja tako, da se zagotovi proračunsko ravnotežje.

Na njegovi pasivni strani mora upoštevati vse upravne stroške, in sicer:

- a) obresti za ustanovno glavnico in za posojilno službo;
- b) splošne upravne stroške za zavarovanje in izterjavo najemnin;
- c) davke, doklade, splošne in posebne takse;
- d) stroške za stražno osebje in za razsvetljavo občinih delov poslojij;
- e) stroške rednega vzdrževanja in vodne oskrbe;
- f) znesek v nadomestitev najemnine za neodane prostore;
- g) prispevek za ustanovitev rezervnega sklada in za ustanovitev sklada za izredne vzdrževalne stroške.

Svet sme poleg tega, dokler traja oprostitev od zgradarine, všeti v najemnino prispevek za ustanovitev izravnalnega sklada za dobo, ko bodo poslojja morala plačevati predpisani davek. Ta izravnalni sklad se mora v računovodstvu ločeno razvidevati.

Razne določbe.

Clen 25.

Predloge glede spremembe teh pravil mora skleniti upravni svet, odobriti pa Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino.

Za veljavnost sklepov o takih predlogih in sklepov o imenovanju ali odpustitvi osebja je potrebna vsaj dvetretjinska večina članov sveta.

Clen 26.

O likvidaciji Zavoda mora sklepati upravni svet na isti način, kot je določen za spremembo pravil in samo če ni več mogoče dosegati njegovega namena ali ob izgubi polovice imovine.

Če se Zavod likvidira, se morajo po zadostitvi obveznostim nasproti drugim vrniti vsote, katere so dejansko vplačali ustanove ali zasebniki v osnovno Zavodovo glavnico, ako niso bile dane nevračljivo.

Morebitni prebitek imovine se odkáže Bednostnemu skladu Visokega komisariata za Ljubljansko pokrajino.

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 54 del 7 luglio 1943-XXI E. F.

Priloga k 54. kosu z dne 7. julija 1943-XXI. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Visoki komisariat

II Nº 1847/1. 726

Cambiamento di cognome.

Con decisione d. d. 18-VI-1943-XXI II. No. 1847/1 l'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana in base all'art. 18 della Legge sui nomi personali ebbe a concedere a Giuseppina Strelec, nata il 25-9-1929 a Gabernik presso Kostivnica, a Maria Strelec, nata il 24-6-1934 a Hotič presso Litija ed a Giovanni Strelec, nato il 7-8-1935 a Lubiana, il cambiamento del cognome da «Strelec» in «Hočevvar» con validità dal giorno della pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 18 giugno 1943-XXI.
Per l'Alto Commissario:
Dott. David s. r.

Autorità giudiziarie

I 10/43. 724

Editto d'incanto.

Addì 12 agosto 1943-XXI alle ore 9 presso il firmato giudizio distrettuale (Castello) avrà luogo l'incanto degli immobili iscritti nella part. tav. n. 211 del libro fondiario c. c. Dolga njiva.

Valore di stima: L. 2500.—
Offerta minima: L. 1667.—
Vadio: L. 250.—

Non vi sono pertinenze.

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatario in buona fede.

Per il rimanente si rimandano gli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale, sez. I.
di Trebnje
28 giugno 1943-XXI.

Registro consorziale

Modificazioni e aggiunte: 94.

Sede: Logatec.

Giorno dell'iscrizione: 10 giugno 1943-XXI.

Alto Commissariato

II št. 1847/1. 726

Sprememba priimka.

Z odločbo z dne 18. VI. 1943-XXI II. št. 1847/1 je Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino na osnovi čl. 18. zakona o osebnih imenih dovolil Strelec Jožefi, roj. 25. IX. 1929 v Gaberniku pri Kostivnici, Strelec Mariji, roj. 24. VI. 1934 v Hotiču pri Litiji in Strelec Janku, roj. 7. VIII. 1935 v Ljubljani spremembo rodbinskega imena iz «Strelec» v «Hočevvar» z veljavnostjo od dne objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana 18. junija 1943-XXI.

Za Visokega komisarja:
Dr. David s. r.

Sodna oblastva

I 10/43. 724

Dražbeni oklic.

Dne 12. avgusta 1943. ob devetih bo pri podpisnem sodišču v gradu dražba nepremičnin zemljiška knjiga k. o. Dolga njiva vl. št. 211.

Cenilna vrednost: L. 2500.—
Najm. ponudek: L. 1667.—
Varščina: L. 250.—
Pritiklin ni.

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je priglasiti sodišču najpозnejše pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Drugače se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče v Trebnjem,
odd. I.,
dne 28. junija 1943-XXI.

Zadružni register

Spremembe in dodatki: 94.

Sedež: Logatec.

Dan vpisa: 10. junija 1943.

Besedilo: Kreditno gospodar-

Ditta: Società economica di credito in Logatec, consorzio a garanzia limitata.

Viene cancellato Giovanni Trpin dalla carica di membro del comitato amministrativo ed iscritto nella stessa qualità Antonio Počkaj, possidente, Čevica n. 57.

Tribunale Civile e Penale quale Tribunale di commercio di Lubiana.

10 giugno 1943-XXI.

Zadr. III 58/45.

Pubbliche Amministrazioni

No. 15186. 723 3—1

Notificazione.

Con decreto dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana in data 10 giugno 1943-XXI è stata ordinata la confisca di Lire 50.000.— trovate dai militari della R. Guardia di Finanza di Zalog nascoste ad opera di ignoti in uno scompartimento di I classe del treno O. C. il giorno 27 gennaio 1943-XXI.

Il decreto diventerà esecutivo entro il termine di giorni quindici dalla terza notificazione.

Lubiana, 30 giugno 1943-XXI.

L'ispettore generale
Capo dei Servizi doganali
per la provincia:
Giovanni Covone

Varie

725

Notificazione.

Mi è andato smarrito il certificato dell'esame finale rilasciato dalla Scuola professionale complementare per artigiani di Vrhnika n. 1/44 del 31 maggio 1941. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Valentino Bradeško

*

732

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 007729 rilasciata il 4 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Egger Feliks» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Felice Egger

sco društvo v Logatec, zadruga z omejenim jamstvom.

Izbršje se član upravnega odbora Trpin Janez, vpiše pa se član upravnega odbora Počkaj Anton, posestnik, Čevica št. 57.

Okrožno kot trg, sodišče v Ljubljani,

dne 10. junija 1943-XXI.

Zadr. III 58/45.

Razna oblastva

St. 15186. 723 3—1

Objava.

Z odločbo Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino z dne 10. junija 1943-XXI je bila odrejena zaplemba vsote lir 50.000.—, ki so jo dne 27. januarja 1943-XXI našli vojaki kr. finančne straže v Zalogu skrito v nekem oddelku I. razreda brzovlaka.

Odločba postane pravnomočna v roku 15 dni po tretji priobčitvi te objave.

Ljubljana 30. junija 1943-XXI.

Generalni inspektor
načelnik pokrajinske carinske službe:

Ivan Covone s. r.

Razno

725

Objava.

Izgubil sem izpričevalo o dokončani strokovno-obrtni nadaljevalni šoli na Vrhniki z završnim izpitom št. 1/44 z dne 31. maja 1941 in se zato proglašam za neveljavno.

Bradeško Valentin

*

732

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 007729, izdano dne 4. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Egger Feliks iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Egger Feliks

Notificazione.

635

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 018960 rilasciata il 20 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Jesenko Bogdan» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Diodato Jesenko

*

736

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 007182 rilasciata il 4 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Krašovec Jakob» di Vrhnika. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giacomo Krašovec

*

734

Notificazione.

Mi sono andati smarriti il libretto di circolazione n. LB—116—I del triciclo e l'autorizzazione n. 487 per l'uso del triciclo. Con la presente dichiaro ambidue i documenti privi di valore.

Giovanni Müller,
Lubiana, via Janševa 15.

*

733

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 191398 rilasciata il 20 novembre 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome

Objava.

635

Izgubil sem osebno izkaznico št. 018960, izdano dne 20. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Jesenko Bogdan iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Jesenko Bogdan

*

736

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 007182, izdano dne 4. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Krašovec Jakob z Vrhnike. Proglašam jo za neveljavno.

Krašovec Jakob

*

734

Objava.

Izgubil sem prometno knjižico št. LB—116—I za tricikel in vozno dovolilo št. 487 za tricikel in oboje proglašam za neveljavno.

Müller Ivan,
Ljubljana, Janševa ul. 15.

*

733

Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 191398, izdano dne 20. novembra 1942 od mestnega po-

glavarstva v Ljubljani na ime Perpar Lojzka iz Luže, občina Dobrnič (Dol.). Con la presente la dichiaro priva di valore.

Luigia Perpar

*

729

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 018159 rilasciata l'8 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Pokorn Anton» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Antonio Pokorn

*

728

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 047521 rilasciata il 2 ottobre 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Vidmar Jera» di Bled. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Geltrude Vidmar

*

727

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 043954 rilasciata il 10 agosto 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di Zupanc Ada di Lubiana VII. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Ada Zupanc

glavarstva v Ljubljani na ime Perpar Lojzka iz Luže, občina Dobrnič (Dol.). Proglašam jo za neveljavno.

Perpar Lojzka

*

729

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 018159, izdano dne 8. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Pokorn Anton iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Pokorn Anton

*

728

Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 047521, izdano dne 2. oktobra 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Vidmar Jera z Bleda. Proglašam jo za neveljavno.

Vidmar Jera

*

727

Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 043954, izdano dne 10. avgusta 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Zupanc Ada iz Ljubljane VII. Proglašam jo za neveljavno.

Zupanc Ada